

English	Portuguese
COVID-19 vaccine	Vacina da COVID-19
A guide to the spring booster for those aged 75 years and older residents in care homes	Guia para a dose de reforço da primavera para pessoas com idade igual ou superior a 75 anos e para residentes em lares
People aged 75 years and over, residents in care homes for older people, and those aged 12 years and over with weakened immune systems will be offered a spring booster dose of coronavirus (COVID-19) vaccine. Find out how to get your booster vaccination at www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	A dose de reforço da primavera da vacina do coronavírus (COVID-19) vai ser oferecida às pessoas com idade igual ou superior a 75 anos, residentes de lares de idosos e pessoas com idade igual ou superior a 12 anos com um sistema imunitário comprometido. Consulte mais informação sobre como receber a sua dose de reforço em www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
Who is being offered a spring booster?	A quem é que a dose de reforço da primavera vai ser oferecida?
COVID-19 is more serious in older people and those with a weakened immune system. Protection from the vaccine may be lower and may decline more quickly in these people. For this reason, people aged 75 years and over, those in care homes and those 12 years and over with a weakened immune system are being offered the spring booster.	A COVID-19 é mais grave em pessoas de mais idade e pessoas com um sistema imunitário comprometido. A proteção da vacina poderá ser mais baixa e reduzir mais rapidamente nestas pessoas. Por este motivo, a dose de reforço da primavera vai ser oferecida às pessoas com idade igual ou superior a 75 anos, aos residentes de lares e pessoas com idade igual ou superior a 12 anos com um sistema imunitário comprometido.
Although vaccines are expected to provide good protection against severe COVID-19 disease, protection against mild infection	Embora as vacinas devam proporcionar um bom nível de proteção contra doença grave com COVID-19, a proteção contra

Portuguese translation of *COVID-19 vaccination – a guide to the spring booster*

<p>with the Omicron variant seems to decline quickly, even after the booster dose.</p> <p>This spring booster is being offered as a precaution to those at extremely high risk, most of whom received their first booster around 6 months ago. If the number of infections increases over the summer, this booster should help to reduce your risk of being admitted to hospital with COVID-19.</p>	<p>doença ligeira com a variante Ómicron parece reduzir muito rapidamente, mesmo após a dose de reforço.</p> <p>Esta dose de reforço da primavera está a ser oferecida como precaução às pessoas com um nível de risco muito elevado, a maioria das quais recebeu a sua primeira dose há cerca de 6 meses. Se o número de infeções aumentar durante o verão, esta dose de reforço deverá ajudar a reduzir o risco de internamento hospitalar com COVID-19.</p>
<p>Timing of the spring booster</p> <p>You should have the spring booster around 6 months (and not before 3 months) since your last dose of vaccine.</p>	<p>Quando deverá receber a dose de reforço</p> <p>Deverá receber a dose de reforço da primavera cerca de 6 meses (e não antes de 3 meses) depois da última dose da vacina que recebeu.</p>
<p>Which vaccine will you be offered?</p>	<p>Que vacina lhe será oferecida?</p>
<p>You will be given a booster dose of either Pfizer or Moderna vaccine. (You may be offered the AstraZeneca vaccine if this is what you had for your first doses and you cannot receive either of the other vaccines.) Both vaccines boost well and have already been given to millions of people in the UK.</p>	<p>Vai-lhe ser oferecida a dose de reforço da vacina da Pfizer ou Moderna. (Poderá ser-lhe oferecida a vacina da AstraZeneca, se tiver recebido as duas primeiras doses desta vacina e não puder receber uma das outras vacinas.) Ambas estas vacinas funcionam bem como dose de reforço e já foram administradas a milhões de pessoas no Reino Unido.</p>
<p>Studies have shown those aged 18 and over who can get the Moderna vaccine only need a half dose to boost the immune system well. This half dose of Moderna is expected to have low rate of side effects including myocarditis.</p>	<p>Há estudos que demonstram que as pessoas com idade igual ou superior a 18 anos que podem receber a vacina da Moderna só precisam de meia dose para proporcionar um bom nível de reforço ao sistema imunitário. Esta meia dose da vacina da Moderna deverá ter uma baixa incidência de efeitos secundários, incluindo miocardite.</p>

Portuguese translation of *COVID-19 vaccination – a guide to the spring booster*

<p>You will be offered the right vaccine for you which may be the same or different from the vaccines that you had before.</p>	<p>Ser-lhe-á oferecida a vacina certa para si, que poderá ser igual ou diferente das vacinas que já recebeu.</p>
<p>Who cannot take up the offer of a spring booster</p>	<p>Quem não pode aceitar a oferta da dose de reforço da primavera?</p>
<p>There are very few people who should not have this booster.</p> <p>If you have had a severe reaction to a previous dose of the vaccine you should discuss this with your doctor.</p>	<p>Há muito poucas pessoas que não devem receber esta dose de reforço.</p> <p>Se tiver tido uma reação grave a uma prévia dose da vacina, deve consultar o seu médico ou especialista a este respeito.</p>
<p>Common side effects</p>	<p>Efeitos secundários comuns</p>
<p>As with your previous dose the common side effects are the same for all COVID-19 vaccines used in the UK, and include:</p>	<p>De modo semelhante à dose anterior, os efeitos secundários são os mesmos para todas as vacinas da COVID-19 usadas no Reino Unido, os quais incluem:</p>
<ul style="list-style-type: none">• having a painful, heavy feeling and tenderness in the arm where you had your injection. This tends to be worst around 1 to 2 days after the vaccine	<ul style="list-style-type: none">• sensação de dor, peso e sensibilidade no braço onde recebeu a injeção. Isto costuma ser pior entre 1 a 2 dias após a vacina
<ul style="list-style-type: none">• feeling tired	<ul style="list-style-type: none">• sensação de cansaço
<ul style="list-style-type: none">• headache	<ul style="list-style-type: none">• dores de cabeça
<ul style="list-style-type: none">• general aches, or mild flu like symptoms	<ul style="list-style-type: none">• dores generalizadas ou sintomas ligeiros de gripe
<p>You can rest and take paracetamol (follow the dose advice in the packaging) to help make you feel better.</p>	<p>Deve descansar e tomar paracetamol (siga as indicações de dosagem na embalagem) para se sentir melhor.</p>
<p>Although a fever can occur within a day or two of vaccination, if you have any other COVID-19 symptoms or your fever lasts longer, stay at home and arrange to have a test.</p> <p>Symptoms following vaccination normally last less than a week. If your symptoms seem to get worse or if you are concerned, contact your GP.</p>	<p>Embora possa ter febre dentro de um ou dois dias depois de receber a vacina, caso tenha outros sintomas de COVID-19 ou se a sua febre durar mais tempo fique em casa e faça um teste à COVID-19.</p> <p>Normalmente, os efeitos secundários após a vacina duram menos de uma semana. Se parecer que os seus sintomas estão a</p>

Portuguese translation of *COVID-19 vaccination – a guide to the spring booster*

	piorar ou se estiver preocupado(a), contacte o seu médico de família (GP).
You can also report suspected side effects of vaccines and medicines through the Yellow Card scheme. You can do this online by searching Coronavirus Yellow Card or by downloading the Yellow Card app.	Também pode comunicar suspeitas de efeitos secundários das vacinas ou medicamentos através do esquema <i>Yellow Card</i> . Pode fazê-lo online pesquisando por <i>Coronavirus Yellow Card</i> ou descarregando a aplicação <i>Yellow Card</i> .
Please see the end of this document for more details.	Consulte a parte final deste documento para mais detalhes.
Serious side effects	Efeitos secundários graves
Worldwide, there have also been very rare cases of inflammation of the heart called myocarditis or pericarditis reported after Pfizer and Moderna COVID-19 vaccines.	Também foram comunicados casos muito raros de inflamação do coração (chamada miocardite ou pericardite) após a vacina da Pfizer ou Moderna contra a COVID-19 a nível mundial.
These cases have been seen mostly in younger men within several days after vaccination. Most of these people recovered and felt better following rest and simple treatments.	Estes casos ocorreram principalmente em homens mais jovens, vários dias após receberem a vacina. A maioria destas pessoas recuperou e sentiu-se melhor após repouso e tratamento simples.
You should seek medical advice urgently from your GP or Emergency Department if, after vaccination, you experience:	Deve procurar urgentemente cuidados médicos do seu médico de família (GP) ou Departamento de Urgências, se tiver os seguintes sintomas depois de receber a vacina:
<ul style="list-style-type: none"> • chest pain 	<ul style="list-style-type: none"> • dores no peito
<ul style="list-style-type: none"> • shortness of breath 	<ul style="list-style-type: none"> • falta de ar
<ul style="list-style-type: none"> • feelings of having a fast-beating, fluttering, or pounding heart 	<ul style="list-style-type: none"> • ritmo cardíaco acelerado, palpitações ou o coração a bater com muita força
If you have had serious side effects after a previous dose of the vaccine you should discuss this with your doctor.	Se tiver tido efeitos secundários graves depois de uma prévia dose da vacina, deve consultar o seu médico a este respeito.
Can you still catch COVID-19 after having the vaccine?	Continua a poder contrair a COVID-19 depois de receber a vacina?
The COVID-19 vaccination will reduce the chance of you suffering from COVID-19	A vacina contra a COVID-19 vai reduzir a probabilidade de adoecer com COVID-19.

Portuguese translation of *COVID-19 vaccination – a guide to the spring booster*

<p>disease. It may take a few days for your body to build up some protection from the booster.</p>	<p>Poderá levar alguns dias até que o seu corpo desenvolva a proteção da dose de reforço.</p>
<p>Like all medicines, no vaccine is completely effective – some people may still get COVID-19 despite having a vaccination, but this should be less severe.</p>	<p>Como acontece com todos os medicamentos, nenhuma vacina é totalmente eficaz – algumas pessoas continuam a poder adoecer com COVID-19 apesar de terem recebido a vacina, mas a doença deverá ser menos grave.</p>
<p>If you have not had all your vaccinations</p>	<p>Se não tiver recebido todas as vacinas</p>
<p>If you have not yet had either of your first two doses of the vaccine you should have them as soon as possible.</p> <p>If you missed your first booster or third dose (for those with weakened immune system), you should have this spring booster as soon as possible.</p> <p>You may need another booster as well as your usual flu injection in the autumn.</p>	<p>Se ainda não recebeu nenhuma das duas primeiras doses da vacina, deverá recebê-las assim que possível.</p> <p>Se não tiver recebido a primeira dose de reforço ou terceira dose (para as pessoas com um sistema imunitário enfraquecido), deverá receber esta dose de reforço da primavera assim que possível.</p> <p>Poderá precisar de outra dose de reforço, para além da vacina da gripe habitual no outono.</p>
<p>If you have a COVID-19 positive result, when can you have a spring booster?</p> <p>If you are unwell, wait until you have recovered to have your vaccine. If you have had confirmed COVID-19 you should ideally wait 4 weeks before having your spring booster. You should not attend a vaccine appointment if you are self-isolating or waiting for a COVID-19 test.</p>	<p>Se tiver testado positivo à COVID-19, quando pode receber a dose de reforço da primavera?</p> <p>Se se sentir doente, espere até que esteja recuperado(a) antes de receber a vacina. Se tiver tido um caso confirmado de COVID-19, idealmente deverá esperar 4 semanas antes de receber a dose de reforço da primavera. Não deve ir à marcação para a vacina se estiver em isolamento ou à espera de um teste de COVID-19.</p>

Portuguese translation of *COVID-19 vaccination – a guide to the spring booster*

Further information	Mais informações
An information leaflet on what to expect after vaccination is available to download at www.pha.site/COVID19InfoMaterials	Pode descarregar uma brochura informativa sobre o que esperar depois de receber a vacina em: www.pha.site/COVID19InfoMaterials
Read the product information leaflets for UK recipients of the Pfizer and Moderna vaccines for more details on your vaccine, including possible side effects. https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk	Consulte mais informação nas brochuras de informação dos medicamento para pessoas no Reino Unido a receber as vacinas da Pfizer ou Moderna, incluindo possíveis efeitos secundários. https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk
https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation	https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation
You can also report suspected side effects on the coronavirus Yellow Card website.	Também pode comunicar suspeitas de efeitos secundários no website Yellow Card para o coronavírus.
Information correct at time of publication. For the latest version of this and other patient leaflets, visit the PHA website www.publichealth.hscni.net	Informação correta à data de publicação. Para obter a versão mais recente desta brochura e de outras brochuras de informação para pacientes, consulte o sítio Web da PHA: www.publichealth.hscni.net
Published January 2022 by the Public Health Agency.	Publicado em janeiro de 2022 pela Public Health Agency.
© Crown copyright 2022. This information was originally developed by UK Health Security Agency and is used under the Open Government Licence v3.0	© Crown copyright 2022. Esta informação foi originalmente desenvolvida pela <i>UK Health Security Agency</i> (Agência de Segurança Sanitária do Reino Unido) e é usada ao abrigo da <i>Open Government Licence</i> v3.0